



የሳኪማ መዝሙር

Sakimas sang

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Dawit Girma
-  amharisk / bokmål
-  nivå 3



ሳኪ ማ ከቤተሰቦቹና ከ4 ዓመት ታላቅ እህቱ ጋር ይኖራል።
የሚኖሩት ባንድ ሃብታም ሰውዬ መሬት ላይ ነው። ባለሳር ክዳን
ኅጂቸው በመደዳ ከበቀሉ ዛፎች ማዶ ትገኛለች።

...

Sakima bodde sammen med foreldrene sine og sin fire år gamle søster. De bodde på eiendommen til en rik mann. Hytta deres hadde stråtak og lå ved enden av en rad med trær.



ሳኪማ 3 ዓመት ሲሆነው ታመመና የዓይን ብርሃኑን አጣ። ሳኪማ ባለተሰጥኦ ልጅ ነበር።

...

Da Sakima var tre år gammel, ble han syk og mistet synet. Sakima var en gutt med talenter.



ሳኪማ የ6 ዓመት ልጆች እንኳ የማይሰራቸውን በርካታ ነገሮችን ማድረግ ይችላል። ለምሳሌ ከመንደሩ ትልልቅ ሴቶች ጋር ቁጭ ብሎ ጠቃሚ ቁምነገሮችን ይወያያል።

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringer ikke kunne. For eksempel kunne han sitte med eldre landsbymedlemmer og diskutere viktige saker.



የሳኪማ ቤተሰቦች በሃብታሙ ሰው ቤት ውስጥ ይሰራሉ። ጠዋት በማለዳ ከቤታቸው ይወጡና ማታ ወደቤታቸው ይመለሳሉ። ሳኪማ ደግሞ ከትንሽ እህቱ ጋር ይቆያል።

...

Sakimas foreldre jobbet i huset til den rike mannen. De dro tidlig om morgenen og kom tilbake sent på kvelden. Sakima ble igjen sammen med lillesøstera si.



ሳኪማ መዝሙር መዝሙር ይወዳል። አንድ ቀን እናቱ ጠየቀችው፣
<<ከየት ነው እነዚህን መዝሙሮች የተማርካቸው ሳኪማ?>>

...

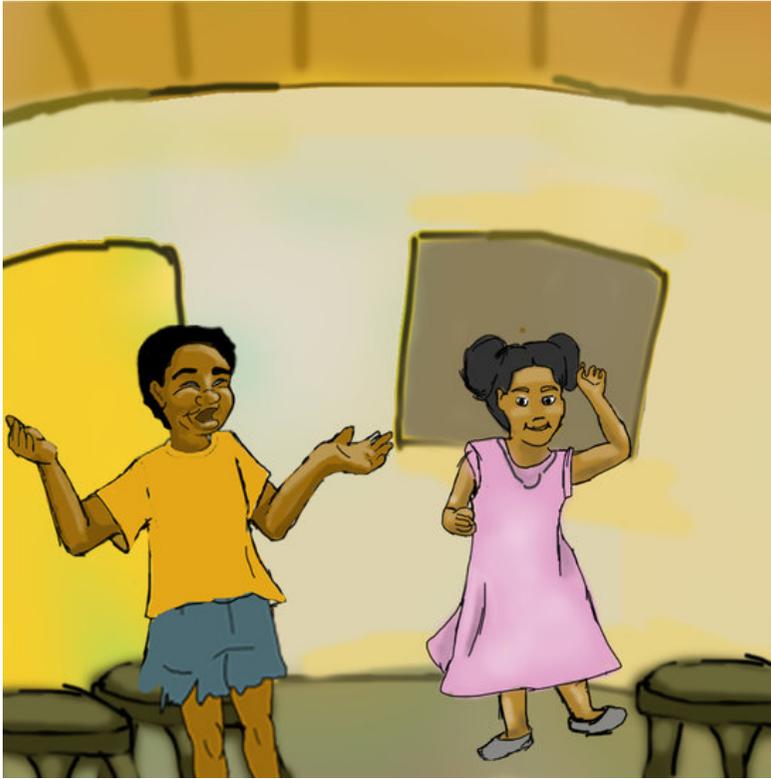
Sakima elsker å synge sanger. En dag spurte moren hans ham: "Hvor har du lært disse sangene, Sakima?"



ሳኪማም መለሰ <<ራሳቸው ይመጣሉ እማዬ። በጭንቅለቴ እሰማቸዋለሁ ከዚያም እዘምራለሁ።>>

...

Sakima svarte: "De kommer bare, mamma. Jeg hører dem i hodet mitt og så synger jeg."



ሳኪ ለእህቱ ይዘምርላታል በተለይ ሲርገት ሲርገት። ተወዳጅ
ዜማዎቹን ሲያዜም እህቱ ኑሰማዋለች። ወዲያ ወዲህ
እየተወዛወዘች በዜማው ኑመሰጣለች።

...

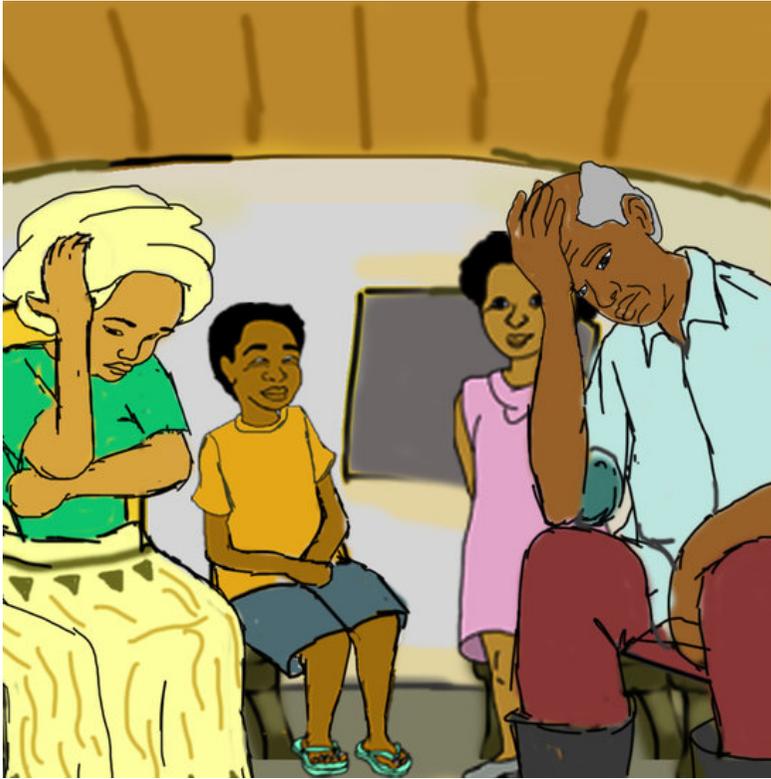
Sakima likte å synge for lillesøstera si, særlig hvis hun var sulten. Søstera hans pleide å høre på at han sang yndlingssangen sin. Hun beveget seg til den lindrende låten.



<<ደግመህ ደጋግመህ ልታዜምልኝ ትችላለህ ሳኪማ>> እህቱ ለመነገቅ። ሳኪማም ጥያቄዋን ተቀብሎ እስኪበቃት ደጋግሞ አዜመለት።

...

“Kan du synge den igjen og igjen, Sakima?”
pleide søstera hans å be ham. Sakima aksepterte
og sang den igjen og igjen.



አንድ ምሽት ቤተሰቦቹ ወደቤት ሲመለሱ በጣም ተክዘው ነበር።
ሳኪማ የሆነ ነገር እንደተፈጠረ አወቀ።

...

En kveld da foreldrene hans kom hjem, var de
veldig stille. Sakima visste at noe var galt.



<<እማዬ፣ አባዬ ምንድነው? ምን ችግር አለ?>> ሳኪማ ጠየቀ።
የሃብታሙ ሰው ልጅ መጥፋቱን ሳኪማ ተረዳ። ሰውዬው በጣም
አዘነ፣ ብቸኝነትም ተሰማው።

...

“Hva er i veien, mamma, pappa?” spurte Sakima.
Sakima fikk vite at den rike mannens sønn var
borte. Mannen var veldig lei seg og ensom.



<<አዜምለታለሁ። እንደገናም ደስተኛ ይሆናል>> አለ ሳኪማ ለቤተሰቦቹ። ቤተሰቦቹ ግን ጀር ዳባ ልበስ አሉት። <<እሱ በጣም ሃብታም ነው። አንተ ደግሞ ተራ አይነ ስውር ነህ። የአንተ ዜማ የሚረዳው ይመስልሃል?>>

...

“Jeg kan synge for ham. Kanskje han blir glad igjen”, sa Sakima til foreldrene sine. Men foreldrene hans avfeide ham. “Han er veldig rik. Du er bare en blind gutt. Tror du sangen din kommer til å hjelpe ham?”



ነገር ግን፣ ሳኪማ ተስፋ አልቆረጠም። ትንሷ እህቱም ትረዳዋለች።
<<የሳኪማ ዜማዎች በራብኝ ጊዜ ያረጋጉኛል። ሃብታሙን ሰውዬም
እንዲሁ ያረጋጉታል።>>

...

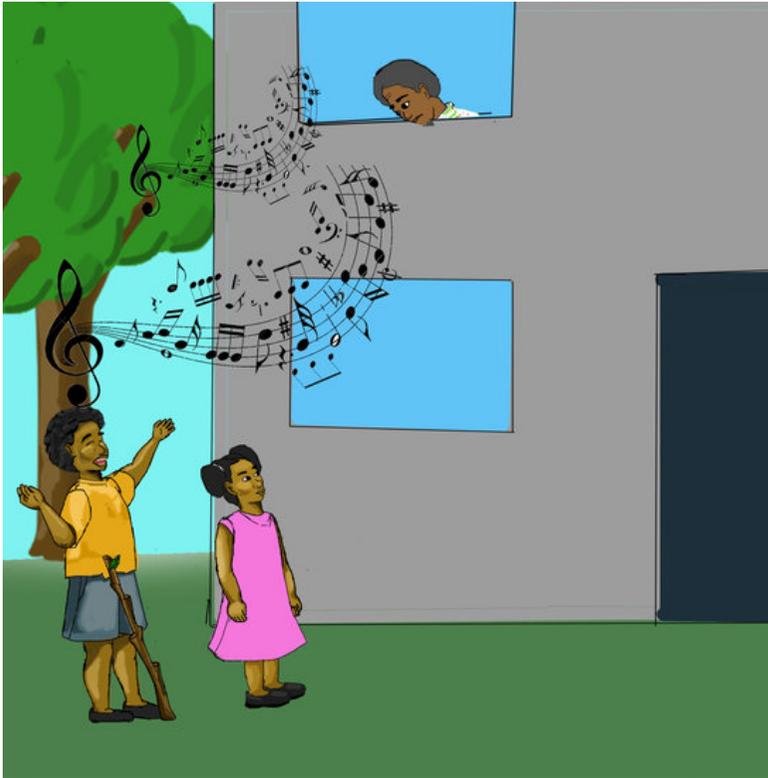
Likevel ga ikke Sakima opp. Lillesøstera hans støttet ham. Hun sa: "Sakimas sanger er lindrende når jeg er sulten. De kommer til å virke lindrende på den rike mannen også."



በቀጣዩ ቀን ወደ ሃብታሙ ቤት መርታ እንድትወስደው ሳኪማ
እህቱን ጠየቃት።

...

Neste dag ba Sakima lillesøstera si om å lede ham
til huset til den rike mannen.



ከአንድ ትልቅ መስኮት በታች ቆሞ ተወዳጁን ዜማ አዜመ። ቀስ ብሎ የሃብታሙ ሰው ጭንቅላት በትልቁ መስኮት በኩል መታየት ጀመረ።

...

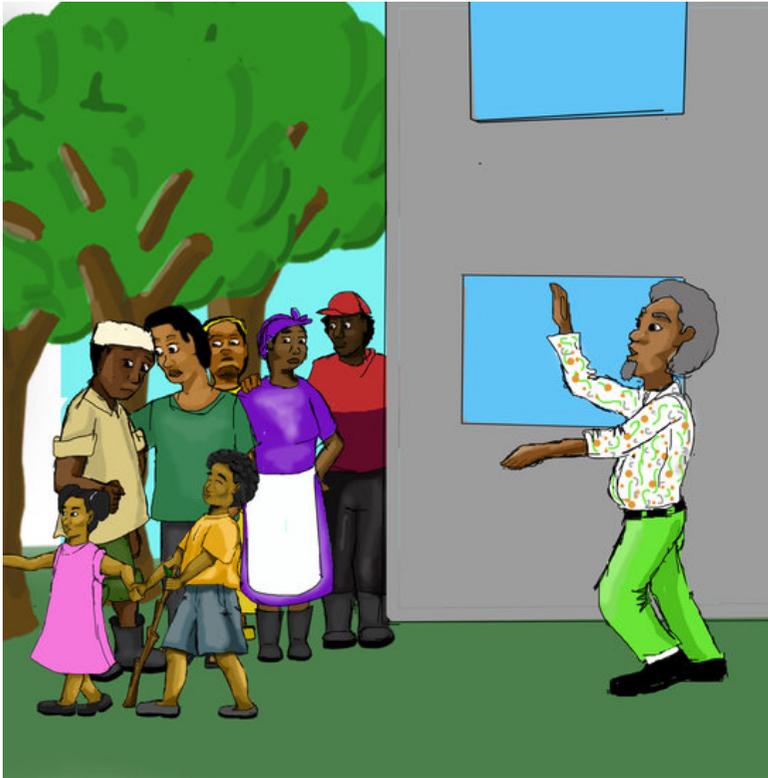
Han stod nedenfor et stort vindu og begynte å synge favorittsangen sin. Sakte begynte hodet til den rike mannen å vise seg gjennom det store vinduet.



ሰራተኞቹ እየሰሩ የነበረውን አቆሙ። የሳኪማን ቆንጅዬ ዜማ ማዳመጥ ጀመሩ። ነገር ግን አንድ ሰው እንዲህ አለ «ማንም ሰው ቢሆን አለቃችንን ሊያዝናናው ወይም ሊያጽናናው የሚችል የለም። ይህ አይነ ሰው ልጅ የሚችል ይመስለዋል እንዴ?>>

...

Arbeiderne stoppet det de holdt på med. De hørte på Sakimas vakre sang. Men én mann sa: "Ingen har vært i stand til å trøste sjefen. Tror denne blinde gutten at han kan trøste ham?"



ሳኪማ ማዜሙን ጨረሰና ሊመለስ ሲል ሃብታሙ ሰውዬ ፈጥኖ ወጣና <<እባክህ እንደገና አዚም>> አለው።

...

Sakima var ferdig med å synge sangen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skyndte seg ut og sa: "Vær så snill og syng igjen."



በዚያው ቅጽበት ሁለት ሰዎች በቃሬዛ አንድ ሰው ይዘው መጡ። የሃብታሙን ሰውዬ ልጅ ተነክሶ ጉዳት ደርሶበት መንገድ ዳር ወድቆ ነው ያገኙት።

...

I samme øyeblikk kom det to menn bærende på en bære. De hadde funnet den rike mannens sønn banket opp og forlatt i veikanten.



ልጁን ደግሞ ስላየው ሃብታሙ ሰውዬ በጣም ተደሰተ። ምቹት ስለሰጠው ሳኪማ ተደሰተ። ከዚያ ልጁንና ሳኪማን ወደ ሃኪም ቤት ወሰዳቸው፤ ሳኪማም እንደገና አይነ ማዬት ቻለ።

...

Den rike mannen var veldig glad for å se sønnen sin igjen. Han belønnet Sakima for at han trøstet ham. Han tok sønnen sin og Sakima med til sykehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

የሳኪማ መዝሙር

Sakimas sang

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Peris Wachuka

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).